

**Poland-Żagań: Credit granting services**

**OJ S 212/2023 03/11/2023**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Gmina Żagań o statusie miejskim

National registration number: 970770824

Postal address: ul. Plac Słowiański 17

Town: Żagań

NUTS code: PL43 Lubuskie

Postal code: 68-100

Country: Poland

Contact person: Izabela Nowakowska

E-mail: [i.nowakowska@um.zagan.pl](mailto:i.nowakowska@um.zagan.pl)

Telephone: +48 684771014

Fax: +48 684771017

**Internet address(es):**

Main address: <https://uradmiasta.zagan.pl>

Address of the buyer profile: <https://ezamowienia.gov.pl>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://ezamowienia.gov.pl>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://ezamowienia.gov.pl>

**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w kwocie 11 623 400,00 zł. (słownie: jedenaście milionów sześćset dwadzieścia trzy tysiące czterysta złotych)

Reference number: WZP.271.22.2023

**II.1.2. Main CPV code**

66113000 Credit granting services

### II.1.3. Type of contract

Services

### II.1.4. Short description

Udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w kwocie 11 623 400 zł. (słownie: jedenaście milionów sześćset dwadzieścia trzy tysiące czterysta złotych). Przyjmuje się następujący termin uruchomienia kredytu: 27 grudnia 2023 r.

Zamawiający oczekuje aby Wykonawca przewidział w umowie możliwość zmiany terminu wykorzystania kredytu pod potrzeby Kredytobiorcy, w okresie do 29.12.2023 r. Termin spłaty rat będzie przypadał do 30-go dnia miesiąca kończącego kwartał kalendarzowy.

Odsetki od kredytu spłacane będą miesięcznie do ostatniego dnia każdego miesiąca, po uruchomieniu 1-szej transzy kredytu. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w rozdziale 3 w punktach od 3.1. do 3.13. Specyfikacji Warunków Zamówienia.

### II.1.5. Estimated total value

### II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

## II.2. Description

### II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL432 Zielonogórski

Main site or place of performance: Gmina Żagań o statusie miejskim

### II.2.4. Description of the procurement

Opis przedmiotu zamówienia:

1) Kredyt zostanie wykorzystany w następujący sposób :

1 Na budowę i wyposażenie nowego budynku przedszkola w Żaganiu - 6 300 000,00

2 Na sfinansowanie wkładu własnego Gminy w realizacji projektu pn. „Zachowanie i zwiększenie dostępności do zasobów dziedzictwa kulturowego Pałacu Książęcego i elementów Zespołu Parkowo-Pałacowego w Żaganiu”- 202 000,00 zł.

3. Na sfinansowanie kosztów niekwalifikowalnych projektu pn. „Zachowanie i zwiększenie dostępności do zasobów dziedzictwa kulturowego Pałacu Książęcego i elementów Zespołu Parkowo-Pałacowego w Żaganiu” - 653 000,00 zł.

4. Na wyprzedzające finansowanie działań finansowych ze środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej w ramach projektu pn. „Zachowanie i zwiększenie dostępności do zasobów dziedzictwa kulturowego Pałacu Książęcego i elementów Zespołu Parkowo-Pałacowego w Żaganiu”

- 606 000,00 zł.

5. Na sfinansowanie wkładu własnego gminy w realizacji projektu p.n. „Wymiana źródeł ciepła w budynkach mieszkalnych na terenie miasta Żagań”- 950 000,00 zł.

6. Na wyprzedzające finansowanie działań finansowych ze środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej w ramach projektu p.n. „Wymiana źródeł ciepła w budynkach mieszkalnych na terenie miasta Żagań”- 950 000,00 zł.

7. Na wyprzedzające finansowanie działań finansowych ze środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej w ramach projektu p.n. „Termomodernizacja budynków Przedszkola Miejskiego nr 2, Przedszkola Miejskiego nr 3 oraz Filii Przedszkola Miejskiego nr 5 w Żaganiu” - 660 000,00 zł.

8. Na sfinansowanie wkładu własnego gminy w realizacji projektu p.n. „Termomodernizacja budynków Przedszkola Miejskiego nr 2, Przedszkola Miejskiego nr 3 oraz Filii Przedszkola Miejskiego nr 5 w Żaganiu” - 431 100,00 zł.

9. Na sfinansowanie wkładu własnego gminy w realizacji inwestycji finansowanych ze środków Rządowego Funduszu –Polski Ład - 871 300,00 zł.

Po RAZEM 11 623 400,00 zł.

Zamawiający oczekuje, aby Wykonawca w umowie zapisał przedmiot kredytowania, zgodnie z treścią pkt. 3.1 SWZ.

3.2. Przyjmuje się następujący termin uruchomienia kredytu: 27 grudnia 2023 r.

Zamawiający oczekuje aby Wykonawca przewidział w umowie możliwość zmiany terminu wykorzystania kredytu pod potrzeby Kredytobiorcy, w okresie do 29.12.2023 r.

Szczegółowy opis zamówienia został zawarty w Specyfikacji Warunków Zamówienia w rozdziale 3 w punktach od 3.1. do 3.13 .

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 27/12/2023 End: 30/12/2036

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Zamawiający oczekuje aby Wykonawca posiadał uprawnienia do prowadzenia na terenie Polski działalności gospodarczej w zakresie wykonywania czynności bankowych obejmujących udzielanie kredytów zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 2324 ze zmianami,

#### **III.2. Conditions related to the contract**

##### **III.2.2. Contract performance conditions**

Umowa kredytowa została zawarta na wzorze Wykonawcy, z uwzględnieniem wymogów określonych przez Zamawiającego w opisie przedmiotu zamówienia i przy uwzględnieniu możliwości zmiany umowy w następujących sytuacjach :

1) Zmiana terminu i kwoty wypłat środków kredytu.

2) zmiana kwot i harmonogramu spłat rat kapitałowych.

## Section IV: Procedure

---

### IV.1. Description

#### IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

#### IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

#### IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

### IV.2. Administrative information

#### IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 08/12/2023 Local time: 10:00

#### IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

#### IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish

#### IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 29/12/2023

#### IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 08/12/2023 Local time: 10:30

Place:

Platforma rządowa : <https://ezamowienia.gov.pl>

## Section VI: Complementary information

---

### VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

### VI.3. Additional information

Klauzula informacyjna z art. 13 RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Burmistrz Miasta Żagań przy Plac Słowiański 17, 68-100 Żagań;

z inspektorem ochrony danych osobowych można się skontaktować:

[iod@um.zagan.pl](mailto:iod@um.zagan.pl) \*;

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z przedmiotowym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego powyżej progów unijnych;

odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych ( t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605,1720 ), zwana dalej „ustawą Pzp”;

Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia w sposób gwarantujący jego nienaruszalność ;

obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;

w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;

posiada Pani/Pan:

- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych \*\*;
- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO \*\*\*;
- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani /Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO; nie przysługuje Pani/Panu:
- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

---

\* Wyjaśnienie: informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.

\*\* Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania

o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

\*\*\* Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

## **VI.4. Procedures for review**

### **VI.4.1. Review body**

Official name: PREZES KRAJOWEJ IZBY ODWOŁAWCZEJ

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: WARSZAWA

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telephone: +48 224587801

Internet address: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17A

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <https://www.uzp.gov.pl>

#### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy Pzp.

Odwołanie przysługuje na:

- niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;
- zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy.
- zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia, mimo że Zamawiający był do tego obowiązany.

Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej opatrzone podpisem zaufanym, w terminie 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej oraz w terminie 15 dni jeżeli informacja ta została przekazana w sposób inny niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem terminu.

Domniemywa się, że Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej.

Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

#### **VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

31/10/2023